



HUMBOLDT-SCHULE

KINDERGARTEN – PRIMARIA – SECUNDARIA
Telefax: (506)2232-0093-Teléfonos 2232-1455
e-mail: humboldt@colegiohumboldt.cr
SAN JOSE – COSTA RICA



CONTRATO DE COMODATO PARA COMPUTADORAS PORTÁTILES (LAPTOPS) COLEGIO HUMBOLDT CURSO LECTIVO 2024

Entre nosotros, **Inge Puschendorf Schmidt**, actuando como representante legal de la **Asociación Institución Cultural Germano Costarricense**, cédula jurídica 3-002-045764 propietaria y operadora de **COLEGIO HUMBOLDT**, en adelante y para todos los efectos legales denominada "**LA INSTITUCIÓN**" o el COMODANTE, y el padre de familia o encargado: _____ portador del documento de identidad número: _____, responsable del estudiante: _____, del nivel _____, en adelante y para todos los efectos legales denominado "**EL COMODATARIO**", hemos convenido en celebrar el presente **CONTRATO DE PRÉSTAMO DE UNA COMPUTADORA PORTÁTIL o LAPTOP**, que se regirá por la normativa mercantil nacional y las siguientes cláusulas:

PRIMERA: LA INSTITUCIÓN pone a disposición del **COMODATARIO** para uso de su hijo(a), una computadora portátil (laptop) y un adaptador de corriente AC para carga. El **COMODATARIO**, lo recibe aceptando que será responsable del cumplimiento de las obligaciones establecidas en el presente contrato, así como por cualquier incumplimiento. Tanto el **COMODATARIO** como el **ESTUDIANTE**, declaran haber recibido a satisfacción el dispositivo electrónico objeto del presente contrato, que se describe de la siguiente forma: Laptop modelo Dell Latitude 3310 2en1, Service Tag _____, Activo _____.

SEGUNDA: EL COMODATARIO y el **ESTUDIANTE**, se comprometen a adquirir una funda protectora y mantener en perfecto estado físico y de funcionamiento el equipo y sus accesorios entregados en calidad de préstamo. En caso de daño o pérdida del adaptador AC, el **COMODATARIO o el ESTUDIANTE**, deberán comunicarlo al personal de soporte técnico del Colegio, el cual determinará si aplica la sustitución. Se cargará a la cuenta del **COMODATARIO** (responsable del estudiante), el monto correspondiente al cambio realizado.

En caso de daños irreparables, pérdida o robo del dispositivo, causados por dolo o negligencia del **COMODATARIO y/o el estudiante**, se obligan a indemnizar a **LA INSTITUCIÓN** por el valor total del mismo. Para el cálculo de esta indemnización se tomará el valor de un nuevo equipo y sus accesorios en el momento que ocurrió el daño, la pérdida, o el robo. El valor del equipo, al momento de la firma del presente contrato, asciende a mil dólares moneda de curso legal de los Estados Unidos de América (US \$ 1000).

TERCERA: En caso de daño de la laptop que no sea ocasionado por dolo o negligencia del **estudiante o del PADRE DE FAMILIA**, estos se obligan a indemnizar a **LA INSTITUCIÓN** por el monto que corresponda la reparación del equipo, que no esté cubierto por las condiciones del Complete Care y/o seguro del equipo (por laptop). El **estudiante** será responsable de almacenar y transportar el equipo siempre con su estuche de protección. Un mal funcionamiento del dispositivo, así como cualquier daño, robo del mismo debe ser reportado a la institución sin demora, dentro de las siguientes 24 horas de ocurrido el evento. En caso de robo, **EL COMODATARIO** deberá entregar copia de la denuncia presentada ante el Organismo de Investigación Judicial (OIJ).

CUARTA: EL ESTUDIANTE se compromete y obliga a adquirir e instalar según sea el caso, los accesorios que el profesor o profesores de la Institución le indiquen y que sean requisitos para su buen funcionamiento.

QUINTA: EL **ESTUDIANTE** se compromete y obliga a utilizar el equipo **ÚNICA** y **EXCLUSIVAMENTE** para los fines didácticos para los que la Institución se lo concedió en préstamo, así como para todas aquellas actividades que la Institución le encomiende, por lo tanto, no puede desvirtuar dicho fin sin incurrir en responsabilidad disciplinaria y material. Se cobrará US \$ 25 por concepto de cobro administrativo, cargado de forma automática a la cuenta del **COMODATARIO** (como responsable del estudiante) cada vez que el equipo asignado sea diagnosticado por el personal técnico del Colegio por un mal uso del equipo y requiera intervención del personal para su re configuración.

SEXTA: Tanto el **ESTUDIANTE** como el **COMODATARIO**, se comprometen a presentar ante el profesor o la persona que **LA INSTITUCIÓN** designe, el equipo dado en préstamo, para su revisión e inspección, cuantas veces y oportunidades se requiera. Además, EL **COMODATARIO** está de acuerdo en y se compromete a devolver el equipo, cuando así se lo requiera, con la intención de que **LA INSTITUCIÓN**, pueda firmar un contrato nuevo, liberando al anterior **COMODATARIO**.

SÉPTIMA: Tanto el **ESTUDIANTE** como el **COMODATARIO**, se comprometen y obligan a devolver sin demora a **LA INSTITUCIÓN**, el equipo y sus accesorios sin ninguna responsabilidad para **LA INSTITUCIÓN**, cuando así se les solicite y por mediar alguna de las siguientes circunstancias:

- a. Vencimiento del plazo establecido en el presente contrato para el préstamo;
- b. Cuando lo determine el profesor y/o la Dirección de la Institución, de forma motivada;
- c. Cuando el estudiante beneficiario, contravenga cualesquiera de las disposiciones establecidas en los Programas de Estudios y/o las normas de la Institución;
- d. Cuando el estudiante o el **COMODATARIO**, incumplan con alguna disposición de las contenidas en las cláusulas de este contrato;
- e. En el momento en que el estudiante sea retirado de la Institución por cualquier motivo y pierda su condición de alumno.
- f. Al momento de conclusión del curso lectivo según defina la Dirección.

OCTAVA: El plazo de este préstamo de equipo, corre del día 01 del mes de febrero del año 2024 al cierre del curso lectivo 2024, antes de o el 6 de diciembre de 2024. Para los estudiantes de décimo año y undécimo año en la rama del Abitur, el préstamo del equipo se extiende durante los meses de diciembre 2024 y enero 2025.

NOVENA: Para efecto de valorar el presente contrato, se toma el monto del valor de la factura de compra del equipo y sus accesorios dados en préstamo y cuyas características, se encuentran contenidas en el documento de entrega del equipo.

DÉCIMA: VERSIÓN VINCULANTE: Para todos los efectos legales, la versión en español de este contrato y de sus anexos, es la única vinculante. La versión en idioma alemán del presente contrato, así como de sus anexos, tiene carácter meramente informativo.

En fe de lo anterior, firmamos en Pavas el día _____ del mes de _____ del año 2024.

Unterzeichnet in San José, am _____ 2024.

Inge Puschendorf Schmidt
Presidente de la Asociación Cultural Germano Costarricense
Vertretende Vorsitzende des Deutsch-Costa-ricanischen Kulturvereins

Firma Padre de familia o Encargado

No. Cédula del Padre o Encargado



HUMBOLDT-SCHULE

KINDERGARTEN – PRIMARIA – SECUNDARIA
Telefax: (506)2232-0093-Teléfonos 2232-1455
e-mail: humboldt@colegiohumboldt.cr
SAN JOSE – COSTA RICA



VERLEIHVERTRAG FÜR EINEN TRAGBAREN COMPUTER ODER LAPTOP HUMBOLDT-SCHULE SCHULJAHR 2024

Zwischen **Inge Puschendorf Schmidt**, als Vertreterin und Generalbevollmächtigte des **Deutsch-Costa-ricanischen Kulturvereins**, Körperschaftsausweis 3-002-045764, Inhaberin und Betreiberin der HUMBOLDT-Schule, nachfolgend und für rechtliche Zwecke „**DIE INSTITUTION**“ oder der VERLEIHER genannt und dem Elternteil oder Erziehungsberechtigte _____, Inhaber des nachstehenden Ausweisdokuments: _____, Elternteil des/der Schülers/in der Humboldt-Schule: _____, der Klasse _____, nachfolgend und für rechtliche Zwecke „**DER ENTLEIHER**“ genannt, haben vereinbart, diesen **VERLEIHVERTRAG FÜR EINEN TRAGBAREN COMPUTER oder LAPTOP** zu unterzeichnen.

ERSTENS:

DIE INSTITUTION stellt dem **ENTLEIHER** einen tragbaren Computer (Laptop) mit Zubehör (Adapter AC) zur Nutzung durch seinen Sohn/seine Tochter zur Verfügung. Der **ENTLEIHER** ist haftbar, im Rahmen der geltenden Gesetzgebung, für die Einhaltung der Bedingungen des vorliegenden Vertrages sowie die Folgen bei Vertragsverstoß. Der **ENTLEIHER** und **der SCHÜLER/die SCHÜLERIN** bestätigen, dass sie das in diesem Vertrag erwähnte Gerät, das nachfolgend beschrieben wird, in einwandfreiem Zustand erhalten haben:

Laptop Modell Dell Latitude 3310 2en1, Seriennummer _____, Inventarnummer _____.

ZWEITENS:

Der **ENTLEIHER** und **der SCHÜLER/die SCHÜLERIN** verpflichten sich, eine Schutzhülle für den Laptop zu kaufen und das unter diesem Vertrag laufende Gerät und Zubehör in perfektem Zustand zu erhalten. Im Falle von Beschädigung oder Verlust (des Adapters AC), muss der **ENTLEIHER** oder **der SCHÜLER/die SCHÜLERIN** dieses den Mitarbeitern der technischen Abteilung der Schule mitteilen; diese entscheidet, ob ein Austausch erforderlich ist. Der **ENTLEIHER** ist damit einverstanden, dass die Kosten für den Kauf des Ersatzteils der Schulrechnung belastet wird.

Im Fall von bleibenden Schäden, Verlust oder Diebstahl des Geräts, verpflichten sich der **ENTLEIHER** und/oder **Schüler/in** der **INSTITUTION** Schadenersatz über den Wert des Geräts zu leisten, soweit es sich feststellen lässt, dass es sich bei dem Schaden um eine Täuschung handelt oder der Schaden durch Fahrlässigkeit verursacht wurde. Für den Fall des Schadenersatzes des Geräts und/oder Zubehörs wird der Neuwert zum Zeitpunkt des Schadens, des Verlustes oder Diebstahls als Grundlage genommen. Der Wert des Geräts zum Zeitpunkt der Vertragsunterzeichnung beläuft sich auf eintausend nordamerikanische Dollar (1.000 US-\$).

DRITTENS:

Im Falle von Schäden oder Totalverlust des Laptops, die nachweislich nicht durch arglistige Täuschung noch Nachlässigkeit des **SCHÜLERS/der SCHÜLERIN** oder des **ERZIEHUNGSBERECHTIGTEN** entstanden sind, verpflichten sich der **ENTLEIHER** oder der **SCHÜLER/die SCHÜLERIN**, die **INSTITUTION** in Höhe der Reparaturkosten des Laptops zu entschädigen, die nicht durch die Wartungsvereinbarung bzw. die Versicherung (je Laptop) gedeckt sind. **Der SCHÜLER/die SCHÜLERIN** ist dafür verantwortlich, das Gerät immer mit der Schutzhülle zu benutzen und zu transportieren. Jede Fehlfunktion des Geräts, jeder Schaden oder Diebstahl muss der Institution innerhalb von 24 Stunden umgehend mitgeteilt werden. Im Falle von Diebstahl muss der **ENTLEIHER** eine Kopie der Anzeige bei der örtlichen Polizei (Organismo de Investigación Judicial (OIJ)) vorlegen.

VIERTENS:

Der **SCHÜLER/die SCHÜLERIN** verpflichtet sich, dass unter Vertrag genommene Gerät mit dem Zubehör / Software auszustatten, das der/die Lehrer/in der Institution beantragt und das für den einwandfreien Betrieb erforderlich ist.

FÜNFTENS:

Der **SCHÜLER/die SCHÜLERIN** verpflichtet sich, das Gerät **NUR** und **AUSSCHLIESSLICH** für die didaktischen Zwecke, für die die Institution das Gerät verliehen hat, zu nutzen, sowie für die von der Institution genehmigten Aktivitäten, ohne damit den Zweck zu entfremden. Eine anderweitige Nutzung kann zu disziplinarischen Maßnahmen führen.

Es werden US \$ 25 als Verwaltungskosten auf die Schulrechnung des **ENTLEIHERS** (als Erziehungsberechtigter des Schülers/der Schülerin) gestellt, sollte der Laptop **des SCHÜLERS/der SCHÜLERIN** einen Schaden erfahren, den die Mitarbeiter der technischen Abteilung reparieren müssen und wenn von dieser eine unangebrachte Nutzung des Geräts festgestellt wird, die eine erneute Konfiguration des Geräts durch die technische Abteilung erfordert.

SECHSTENS:

Sowohl **der SCHÜLER/die SCHÜLERIN** als auch der **ENTLEIHER** muss dem/der Lehrer/in oder der von der Institution bestimmten Person das ausgeliehene Gerät zur Revision oder Überprüfung vorzeigen, wenn es beantragt wird. Der **ENTLEIHER** ist außerdem damit einverstanden, das Gerät der **INSTITUTION** immer dann zur Verfügung zu stellen, wenn es für schuleigene Aktivitäten benötigt wird. In diesem Fall wird der bestehende Vertrag nichtig, damit ein neuer Vertrag mit dem neuen Vertragspartner des Gerätes unterzeichnet werden kann, so dass der Träger dieses Vertrags von der Verantwortung über das ursprüngliche Gerät befreit wird.

SIEBTENS:

Sowohl **der SCHÜLER/die SCHÜLERIN** als auch der **ENTLEIHER** verpflichten sich außerdem, der **INSTITUTION** das Gerät und Zubehör umgehend beim Eintreten von folgenden Situationen zurückzugeben, ohne dass hierfür die **INSTITUTION** die Verantwortung übernimmt:

- a. bei Ablauf der Vertragsfrist des Leihvertrags;
- b. wenn der/die Lehrer/in oder die Schulleitung mit einer nachhaltigen Rechtfertigung es festlegen;
- c. wenn der/die begünstigte Schüler/in gegen das Schulprogramm oder die Regeln der Institution verstößt;
- d. wenn der/die Schüler/in oder der Entleiher gegen eine der Vertragsklauseln dieses Vertrags verstoßen;
- e. wenn der/die Schüler/in aus irgendeinem Grund die Institution verlässt und den Status als Schüler/in verliert.
- f. wenn das Schuljahr beendet wird und die Schulleitung entsprechend über die Rückgabe entscheidet.

ACHTENS:

Der Vertrag beginnt am 1. Februar 2024 und endet zum Schuljahresende 2024 vor dem 08. Dezember 2024. Für **die SCHÜLER und SCHÜLERINNEN** der 10. und 11. Klassen verlängert sich der Leihvertrag während der Monate Dezember 2024 und Januar 2025.

NEUNTENS:

Für den Wert dieses Leihvertrages wird der Rechnungswert beim Einkauf des Gerätes und dem Zubehör als Grundlage genommen.

ZEHNTENS:

RECHTSVERBINDLICHE FASSUNG

Die rechtsverbindliche Fassung dieses Vertrages und ihrer Anhänge ist ausschließlich die Fassung in spanischer Sprache. Die deutsche Version und ihre Anhänge dienen lediglich der Informationsvermittlung.